EX LIBRIS
A
GUILELMO L. B. DE HUMBOLDT
LEGATIS.

(coll. ling. fol. 47.)

Wilh. v. Humboldt's

Wortverzeichnisse

amerikanischer Sprachen.

Th. 3.

N – P.

Ich habe die nöthigen Erläuterungen zu dieser Sammlung
dem 1ten Th., No 49, angehängt, und bitte für mich den Inhalt
dieses 3ten Theils.

Nordamerikaner – Bl. 359–361 – aus Barton

Narragansets – Bl. 364–366 – aus Barton

Natchez – Bl. 369–371 – aus Barton

Natticks – Bl. 374–376 – aus Barton

Indianer von Neu-England – Bl. 379–381 – aus Barton

Omagua – 1/4 Bl. 385–399 – aus d. Hervas handschr. Grammat.
eigenhändig zusammengestellt von Wilh. v. Humboldt

2 Bl. 401–403 – aus Hervas vocab. poliglot. und arithm.

Oneidas – Bl. 406–408 – aus Barton

Orinoco-Völker – Bl. 411–415 – von W. v. Humb. eigenhändig
aus Gilij u. Quandt

Otomacos – Bl. 418–428 – von W. v. Humb. eigenhändig, aus
Alex. v. Humboldt's rel. hist. und aus Gilij

Ottawas – Bl. 431 – 1 Wort, aus Morse, eigenhändig

Pajura – Bl. 434–436 – 3 Wörter, aus Gilij, eigenhändig

Palenques – Bl. 439 – 1 Wort, aus Alex. v. Humboldt's rel. hist.,
eigenhändig von Wilh. v. Humb.

Pamptikoughs – Bl. 442–444 – aus Hervas arithm. und Barton

Pancas – Bl. 447 – 1 Wort, eigenhändig, aus Morse

Pandacotes – Bl. 450 – 1 Wort, eigenhändig, aus Alex. v. Humboldt's rel. hist.

verte!

Paragini – Bl. 453 – ~~[illegible]~~ item.

Parechi – Bl. 456–459 – vignesönding von W. v. Humb. und
Gilij und Alex. v. Humb's rel. hist.

Parruca – Bl. 462–465 – vignesönding aus Alex. v. Humboldt's
rel. hist.

Patachos – Bl. 469 – von Hrn. v. Olfers

Indianer von Pennsylvania – Bl. 472–473 – aus Barton

Indianer von Penobscot und St. Johns – Bl. 476–478 – aus Barton

Piankashaws – Bl. 481–483 – aus Barton

Piaroa – Bl. 486–487 – 2 Wörter, vignesönding, aus Alex. v. Hum-
boldt's rel. hist.

Poconchi – Bl. 490–492 – aus Barton

Poignavi – Bl. 495–497 – 3 Wörter aus Alex. v. Humboldt's
rel. hist. vignesönding von W. v. Humb.

Pottawatamch – Bl. 500–502 – aus Barton

Berlin 1844.

Buschmann.

Wilh. v. Humboldt

Wörtersammlungen

einzelner

amerikanischer

Sprachen.

III.

N— S.

HQS

88.

Wörter aus der Sprache der Vaudoneſies.

Vadowessier

Basatsche, Bafatche. Night. B. 126.

Chee. Show. B. 99.

Daché. Shere. B. 101.

~~Echro~~ id. ~~Fatiagòmi~~.

Ech. Mouth. B. 32.

Ehwahmeah. Love. B. 50.
~~Esteguos. a~~ man. B. 20. (Jyll.)

Eshtike. eyes B. 26.

~~Hobelin~~ Beard. B 40. (Jyll.)

Blood, ~~Jyll~~,
Heart, —.
Star, —.
Summer —.
Earth or Land —.
Mountain —.
Hill —.
River —.
Fish. —.
Bread —.
Bone —.
White —.
Black —.

~~Sabagòni, Ecara.~~ Virgin. B. 16. (Jesuit.)

~~Kateocca~~. Wife. B. 14. (Jesuit.)

Louis. (Father Hennepin) Sun. B. 119.
Louis Bafatsche. (Father Hennepin). Moon. B. 120.

Meneh. Water. B. 69.

Meoh. "I, or me." B. 97.

Nookah. Ears. B. 28.

~~Omotschiàje~~. tooth. B. 37. (Jesuit.)

~~Ootaure~~. Head. B. 22. (Jesuit.)

Ochaw, tree, wood. B. 74.

~~Oowaara~~. Hair. B. 31. (Jesuit.)

~~Onache~~. Tongue. B. 38. (Jesuit.)

Otah, Ottah. Father. B. 5.

Ottah. vid. Otah.

Owah Meneh. Rain. B. 123.

Owceh. Moon. B. 55.

Paahtah. Sun. B. 53. Fire. B. 71. Fire. B. 132.

Shunguth Dog. B. 82.

Sinnee. Snow. B. 61.
~~Saufagh~~. Hand. B. 42. (Profil)

Teebee. House. B. 91.

Tongo-Wakon. vid. Wakon.

Wakon, Tongo-Wakon. God. B. 2.

~~Wabiaugh~~. Bog. B. 17. (Profil.)

~~Yauagah~~. Nose. B. 24. (Profil.)

Wörter
aus der Sprache
der
Narraganscts.

Foot. Joſt.
Fleſh. —.
Blood —.
Water —.
Fire —.
Wood —.
Thou —.

Anockquus. Star. B. 57.

Anum, Ajim, Arum, Alum. Dog. B. 82.

Auke, or Sanaukamuck, Earth or land. B. 66. B, 129.

Chuk-kut, Chuk-koot. Fire. B. 131.

Cŏſh. Your father B. 5.

~~Hyttowack~~. Ear. B. 21. (Joſſ.)

Keesuck, "the heavens." Heaven. B. 3

Kehtuckquaw. Virgin. B. 15.

Manit. Manittoo. God. B. 1.

Manittoo. vid. Manit.

~~Mekon~~ Mouth ~~Nekoni. thy lips~~ (1 of 2) B. 32. ~~Nigodi~~ Belly. B. 43. (1 of 2)
~~Migidean~~ Beard. B. 40. (1 of 2)
Mittummus. vid. Weewo. ~~Nobbole~~ (1 of 2) Tooth. B. 36. ~~Nequeden~~ (1 of 2) Hand. B. 41.
~~Neseek~~ Forehead. B. 29. (1 of 2) ~~Nippaws, Keesuckquand. Sun. B. 52.~~
~~Niyaut~~. Tongue. B. 38. (1 of 2)
Nnin. Man. B. 19.

Nosh, Noosh. my father. B. 5.
Noop. Water. B. 136.
Nooshh vid. Nosh.

Okasu, Witchwhaw. Mother. B. 7.
Ootcunch. Wood. B. 133.
Osh. Father. B. 5.

Papone. Winter. B. 128.

Papoos. Child. B. 18.

~~Pechtem~~. Nose. B. 24. (1 of 2)
Pittookaneak. Bread. B. 87.

mowi, Sucki. Black. B. 95.
Namaus. Fish. B. 85

Nanepaushat, or Munnannock. Moon. B. 35.

Nee. I (ego) B. 97.

Neepun. Summer. B. 64.

Nippawus, Keesuckquand. Sun. B. 52.

~~Sheefook~~. Eye. B. 25. (Inſt.)

Uppaquontop. Head. B. 21.

Wasick. Husband. B. 13.

Weemat. Brother. B. 12.

Weewo, Mittummus, Wullogana. Wife. B. 14.
Wesheck. Hair. Muppacuck. "a long lock." B. 30.
Weticks. Sister. B. 12.

Witchwhaw vid Okasu.

Wompi. White. B. 93.

Wullogana. vid. Weewo.

Wuſkeene. Boy. B. 17.

Wuttah. Heart. B. 49.

87.

Wörter aus der Sprache der Vatchez.

~~Ekepiaunwah~~ Boy. B. 18. (Jyes.)

Loyococop – Chill. God. B. 2.

~~Ebitchella~~. Nove. B. 24. (Jyes)

~~Hottocco, a girl~~. virgin. B. 16. (Jyes.)

Blood, Jyes.
Heart, —.
moon, —.
Star, —.
Earth or Land —.
Water —.
Wood —.
Mountain —.
Hill, —.
River —.
Dog, —.
Fish, —.
Bread —.
Bone —.
House —.
White —.
Black —.
I (ego) —.
Thou —.

~~Hbook~~ Hand. B. 42. (Jnfl.)

~~Istechookhéfeh~~ Beard. B. 41. (Jnfl.)

~~Istèchóquoh~~ Mouth. B. 32. (Jnfl.)

~~Notch~~. tooth. B. 37. (Jnfl.)

Ooka (Adair) Water. B. 131.

~~Ockcobish~~. Ears. B. 28. (Jnfl.)
Oua. Fire. B. 71. B. 132.

Oua-chill. Sun. B. 53. the Sun. (B. 93. Light)

~~Poppe~~ Head. B. 22. (Jnfl.)

~~Skin, Skin~~. Eyes. B. 26. (Insect)

~~Lachsfar~~ Tongue. B. 29. (Insect)

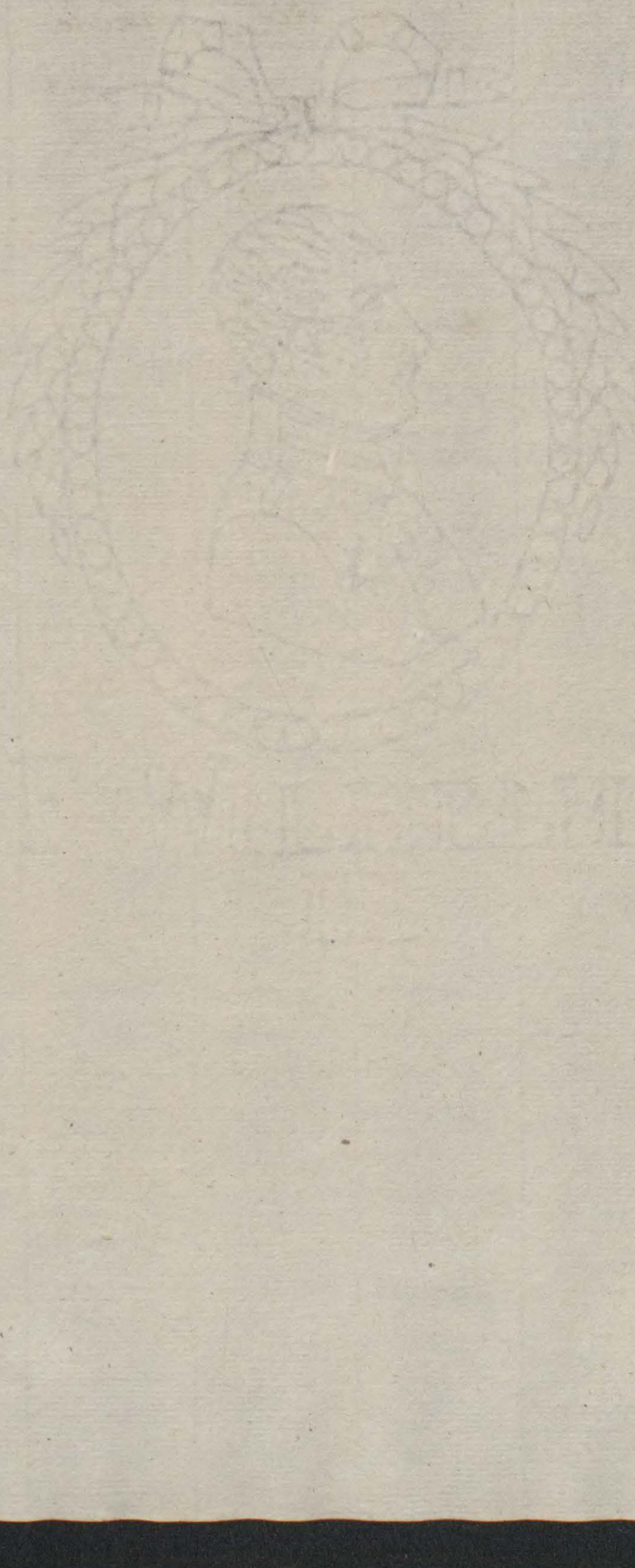
~~Lumme~~. Hair. B. 31. (Insect)

Wachil (Bossu) Sun. B. 120.

~~Yeeaaaa~~. Wife. B. 14. (Insect)

[illegible]

Wörter
aus der Sprache
der
Natick's.



Naticks. A — H. 3TH

Anum. Dog. B. 82.

Kemat. Vid. Neemat.

ken. Thou. B. 99.

Kesukqut. Heaven. B. 3.

koon. Snow. B. 124.

Kooſh. thy father. B. 4.

Mahtompan. Morning. B. 127.

Manittoo. Manittoom. God. B. 1.

Manittoom. vid. Manittoo.
Mepeteis. teeth (Wood) B. 110.
Mooi. Black. B. 95.
Namohs, Namohsoh. Fish. Namohsog. Fishes. B. 85.
Nanepaushadtoh. Moon. B. 120.
Neemat. Brother Kemat. thy brother. B. 11.
Neg. I (ego): B. 97.
Nippe. Waters. B. 68. Nehtauog, ears. B. 108.
Nepauz. Sun. B. 119.
Nooſh. my father. B. 4.

Nooteau, Noohtaut. Fire. B. 131.

Nunnaumon. Son. B. 9.

Nuttaunes vid. Wattaun.

Nuttoon, Nuttoonut. Mouth. B. 109.
Ohke. Ohkeit. Oheit. Earth or land. B. 129.
Peisses. Child. B. 105.

Penumpaw. Virgin. B. 105.

Pomantamoonk. Life. B. 118.

Sokanon, Wussokanon. Rain. B. 123.

Ukkéjuk. Day. B. 125.

Wadchu. Mountain. Wadchuash, Mountains. B. 76.

Wampag. Wompi. White. B. 93. Wanonk Star. Wanonkook. Stars.
Wasukeh. Husband. B. 104.
Weguai. Light. B. 95. Weenannut. Tongue. B. 111.
Weyaus. Flesh. B. 115.
Wiskejuk, Muskejuk. Eyes. B. 108. Weenneet Belly. B. 112.
Wuskon. Bone. B. 89.

Wusseet, Seet, Mussеet. Foot. Wusseetash. his feet.
Wuttah. Heart. B. 117.
Wuttaun. Daughter. Nuttaunes my daughter. B. 10.

Wörter aus der Sprache der Indians of New-England.

Aunum (wood) Dog. B. 82.

Bequoque (Wood) Head. B. 106.

Chive. "an old man," B. 20.

Coepot. (Wood) Tea. B. 125.

Cone (according to Gorges) Sun. B. 53. Cone (Wood) Sun. B. 119.

Fawwucke. Ear. B. 21.

Ysattonaneise.? (wood) Beard. B. 111.

Kesus. Sun. B. 52.

Ketan. (Wood.) God. B. 1.

Matchanne (wood) Nose. B. 107.

Mepeteis, teeth (Wood.) B. 110.
Mitchin. (Wood.) Flesh. B. 115.
Naumaunais. my son. B. 9.

Naunais? my daughter. B. 10.
Netohaw. (wood.) Brother. B. 11.
Nippe. (Wood) Water. B. 130.
Nitka. (Wood) Mother. B. 7.

Nocshow. (Wood.) Father. B. 5.

Nogcus. (Wood) Heart. B. 117.

Notoquap. (Wood) Skin. B. 115.

Peechten. Nose. B. 24.

Sannup. (Wood) Man B. 106.

Sead (Wood) B. 114. Soot.

Sheesuck. Eye. B. 25.

Skesicos, eyes (Wood) B. 108.

Soogoran (according to Surchas) Rain. B. 60.

Sonnaushew. (Wood) Husband. B. 104.

Sowwow (wood) Sister. B. 103.

Wawpiske (Wood) B. 112.

Whenan (wood) Tongue. B. 111.

91.

Wörter aus der Sprache der

Honàgua oo. Onàgua

S. Hon. Cat. 24. wt. Form. d. Id. 78. 79. Stg. 071–075.

Zeppi Antrieb

der in Herrn Hamilton ist sichtbare grammatischen Notizen
über die Omaguische Sprache enthaltenen Wörter.

aiaijc — cattivo. 7.

amiti — Interjection. Ah! 3.

ari — sopra. 1.
ata — quà. 6.
ave — s. avi.

avi — 1, Partic. des Prat. u. fut. 2.
(es scheint auch ave zu heißen. S. so v
aber in einer andern Phrase wie sopr. stehe)

ε

chuate — v. cuate.

co — mangiare. 4.

cuate — 1, monte. 4. bei Gilij. 372. chu-
ata. 2, cosa Omag. 6. wo auch chua
chuate stehl.

y-a — Hesy. 4.

y-ara — 1, Part. d. Gerund. 2. 2.1
fut. 2.

icuazhi — jüsi. 2.

guezhi — pesare. (Pt. 4 mitte des Spani.
fehr Wort?) s.

íqua — mit meinen davon percü. 2.

3

Zara — padrone. 3.

giurità — segr. (?) 4.

ca — Partikel der Gegenwartszeit K, C
Lenin Verbum. 2.
caguere — lebm. 3.
cana — Part. der Vergl. 1.

cate — in. 1.

catee — 1/4 Part. d. Gerund. 2. 2/4 ver-
bundem mit ya. 2.

cumeja — narbare. 4.

curupa — Tobar. Sd. III. 146.

macucchae — scheint der Name des Flusses Napo. mirichi

maera — Part. d. Dat. 1.

mai — 1., Part. d. part. 2., beim Imperat. gebraucht. 2. 2., p. 2.

mapuere — 1., nigro. 2., non valet. 5.

mia — Partikel des Conjunctivs. 2.

mirigua — 1., verbum altitudinis Franc. 2. (bei Gil. 271. merigua) 5. 2., verb. (bei Hervas. Cat. 24. Franc. acculyn. 5. mericua)

mucui — con. nut. 1.

murai — Relativ partikel.

na — Fierlichkeitsparticul. Si

O

O_ da. h

pa — Zeitwort. acts. partikel. 4.

pamuta — eingeh. 6.

puere — 1/1 Part. des Gerund. 2. 2/4 nahe. S. 3/1 privates gebraucht. S.

puercca — Partikel dein gender Empfeh. lung. S.

pupe — 1/1 com. 1. deutsch. 2/1 Part. des Gerund. 2.

pura — 1/1 Verb. finitum. S. 2/1 Part. deus Vergangenheit, color Nebelstrafe an deutsch d. 4.

ra — schreint eine Part. Dem Hrn.
Omaj. 3. hat in einem Beispiel miara
besten a. Silij geilt 374. mia, ani-
male.

razhi — Part. des Gerundiums. 2.

rupe — gegen, nach etwas hin. 6.

Sachi — schmerzen. 4.

See — 1, sup. 4. 2, Part d. Segnolat. ib.
2, allein. ib.

Sui — da. 1.

Supe — Part. d. Dativ. 1.

Tacu — vulcanit. 3.

Tara — Partic. d. Partic. 2.

Tene, tenera, Teneramo — beim Imperat. gebraucht Partic. 2.

tenera — s. tene.

Teneramo — s. tene.

Tepue — profundo. 5.

Tira — Suppletiv-partic. 4.

Topa — 1, Dimin. 6. 2, Ort. ib.

tuinca — Ende. 6. (Gl. dtr. tujuca)

uca — casa. 1.

umano — morir. 4. Kyl. s.

usu — gehen. 2.

Y

ya — 1, brin Impers. gebraucht Pas. I. tixd. 2. 2, Fürbittwort post. 2. 3, I. caus.

yahuapara — fleuve. 4.

~~ypara — 1, Part. d. Gerund. 2. 2, post. 3.~~

yapuera — vitre. 6.

yasai — couvrir. 3.

yasaita — couvrir. 3.

yomuera — jeûner. 2.

F

zenoni — Part. des Gerund. 2.

zhija — 4, vrio. 3. (Gl. 075. vissa.) p. 6. Tabl
zhisa. 2, superficie. p. 6.

zhiru — 4, vestito. 3. 2, Haus. 4. 3, Schuh. 6.
zhiruta — vestire. 3.

Homàgua od. Omàgua. A. H.

Amana. Pioggia. H. V. P. 206.

ava. Uomo. H. V. P. 216.

Cava. ~~Neve~~ Pietà. H. V. P. 209.
(Selva)

Cehuape. Fronte. H. V. P. 185.

Cehueca. Ventre. H. V. P. 216.

Cumuera. Lingua. H. V. P. 192.

Ehuate. Sù. H. V. P. 212.

Ehuatemairitama. Cielo. H. V. P. 173.

Ehuetu. Vento. H. V. P. 216.

Epapsu. ~~Legge~~ Giorno. H. V. P. 192.
Legge.

Epuepsa. Notte. H. V. P. 199.

Huxina. Donna. H. V. P. 181.

Huarapsi. Giorno. H. V. P. 188. Sole. H. V. P. 209.

Huera. Uccello. H. V. P. 216.

Homàgua od. Omàgua. J. 2.

Jasi – id. Yasi.

Jehua. Braccio. U.V.P. 166.

Jpira. Pesce. U.V.P. 202.

Jrùaca. S. U.A. 96.

Jtà. Sasso. U.V.P. 209.

Mai. Demonio. U.V.P. 177.

mama. Madre. U.V.P. 195.

Mapacavi. Miele. U.V.P. 195. Humb. vl. II. 296.

Mìa. Animale. U.V.P. 163.

Mucùica. 2. U.A. 96.

Mupapurèca. 4. U.A. 96.

Papa. Padre. U.V.P. 202.

Parana – Humb. vl. II. 687.
Fiume

Pe. ~~Strada~~. U.V.P. 212.
Strada

Pesacatipua. 5. U.A. 96.

Pua. Mano. U.V.P. 195.

Pueta. Piede. U.V.P. 206.

Putia. Petto. U.V.P. 206.

Sai. dai. Dente. H. V. S. 177.

Sapua. Fulmine. H. V. S. 185.

Sava. Anima. H. V. S. 163.

See. Dolce. H. V. S. 181.
Sisa. Faccia. H. V. S. 185.
Su. Corpo. H. V. S. 173.
Sunimai. Nero. H. V. S. 199.
Tata. Fuoco. H. V. S. 185.
Ti. Naso. H. V. S. 199.
Tinimai. Bianco. H. V. S. 166.

Sesu. Stella. H. V. S. 212.

Sotema. Gamba. H. V. S. 188.

Ssija-zaicana. Occhio. H. V. S. 199.

Tujuca. Terra. H. V. S. 212.

Tururucai. Rosso. H. V. S. 206.

U. Anno. H. V. S. 166.

Uca. Casa. H. V. S. 170.

Uerepe. Giù. H. V. S. 188.

Uni. Acqua. H. V. S. 163.
Upapùa. S. H. A. 96.
Uyepe. 1. H. A. 96.

Ya. Cuore. H. V. S. 177.

Yacae. Capo. H. V. S. 170.
Yase Luna. H. V. S. 192. Mese. H. V. S. 195. jase. fiume. nel. H. 368.
Yassiuca. Collo. H. V. S. 173.
Yatucupi. Spalla. H. V. S. 209.
Yurù. Bocca. H. V. S. 166.

92.

Wörter aus der Sprache der

Oneidas.

Foot, f. pl.
Blood, —.
Heart, —.
Moon, —.
Star, —.
Ice, —.
Summer —.
Water —.
Fire —.
Wood —.
Hill, —.
Black —.
I (ego) —.
Thou —.

Aggoonnolhah. vid. Ragoonoohah.

Ahunga? Earth or land. B. 66.
~~Anúwara~~. Head. B. 21. (f. pl.)

Aktschee. Sister. B. 103.

Auweal. Heart. B. 117.

~~Echwa~~. vid. ~~Tahagòni~~.

Eetsen-taunegauteel? Man. B. 20.

Ethar, Athaud. Dog. B. 32.

Escaltey. Sun. B. 53.

~~Hactwa~~, ~~Hehawak~~. Boy. B. 17. (f. pl.)

~~Hehawak~~ vid ~~Hactwa~~

~~Ishaagachraachnta~~. Mouth. B. 32. (Frejd.)
Ishaah. Child. B. 105.
~~Ishagòri, Echwa-gist~~. B. 16. Virgin (Frejd.)

Kaihhoonhadàdee, Kighhoonhautautta. River. B. 80.
Kanautoulook. Bread. B. 87.
Kaunoughsau? House. B. 91.
Kunjoon. Fish. B. 85.
Kaa-wau-kun-heak-kee. Summer B. 124.
Kawossondeak. Night. B. 126.
Koas-lahkè. Winter. B. 128.
Konwausónte geak? Wighneetau, Oneetah. Moon B. 120.

Laggeh. vid. Ragereh.

Laktschee Brother. B. 102.

~~Mittaunnas vid Weewo~~

Loonkquee. Man. B. 106.

Neeyooh. God. B. 2.

Oastee. Bone. B. 84.

~~Ogáchra~~ Eye. B. 24. (Frejd.)
Ochsheecht. Foot.
~~Ogeenquaua~~. Forehead. B. 29. (Frejd.)
Ochshetkount. Belly. B. 113.
~~Ohóchta~~. Ear. B. 28. (Frejd.)
Odawalau. Air. B. 92.
~~Oniochra~~ Nose. B. 24. (Frejd.)
Onoonjee. Head. B. 106.
~~Onotschiàje~~. tooth. B. 37. (Frejd.)
Onoo-oohsah, O-noo-ooh-sah. Nose. B. 107.
~~Onuchquaa~~. Hair. B. 30. (Frejd.)
Onouweetah, Onouweeloot, teeth. B. 110.
Owiske. White. B. 94.
Oonoosjah. Oonoonge, hands. B. 112.
~~Onuwoeng~~ Beard. B. 40. (Frejd.)
Owauk. Flesh. B. 115.
Owinaughsoo, Ouwennauhsuh. Tongue. B. 111.
~~Onnache~~ Tongue. B. 38. (Frejd.)

~~Otquaenta~~ Belly. B. 43. (Frejd.)

Oeyeant, Oyeant. Wood. B. 133.

Oghnacaune, Oaknehahnoos, Hochneah. Water. B. 130.

Ohkaulau, Eye. B. 108.
Ohunjea. Youghwhenjauda. Earth or land. B. 129.
Oh-un-tah. Ear. B. 108.

O-jisth-teh, O-jis-ta. Yooteeh. Fire. B. 132.

Okeenquah. Forehead. B. 109.

Oneequónsjah Blood. B. 116.

Oneeyeant. Snow. B. 124.

Rageneh, Laggeh. Father. B. 5.

Ragoonoohah, Aggoonnolhah. Mother. B. 8.

Snufagh. Hand. B. 42.

Wawahloo, meat. B. 46.

~~Weewo~~, ~~Mittoonnoo~~ ~~Wullogana~~. Wife. B. 14. (prefix)

Weeneeflaat. Day. B. 125.

Weighneetah, Weighneetau. Sun. B. 119.

Wullogana. vid. Weewo.

Yefaook. Mouth. B. 109.

Yonoondaughhala, Yonoontaderooh.

Yoocaunour, Yookonnoal. Rain. B. 123.

Yoojiftoqua, Ojiftoquoh. Star. Yoojiftoqualonee, Stars. B. 121.

Yoowiffee. Ice. B. 125.

94.

Wörter

aus der Sprachen der Orenoko Völker.

Hier sind die eingetragen, aus denen ich mehr
weiss zu welcher besondern Sprache sie gehören.

Cavi — Seger. Gl. II. 205.

Orisinko Spanbus. H 412

~~Hora — Rayo. Quarta. 412~~

Kuimoro — Samanten. Quesante. 107.

Uaikka kujaka — wilde Muskaten. Quenett. 104.

navi — ab Hohenemsers cautionsg. Sohn.

96.

Wörter aus der Sprache der Otomaken.

Einzutragen: Ed. III. 210.

aa — bijdrage de Interjectiën. Gr. III. 175. Otomacos.

Acohea — Gr. I. 95. Schildwacht. III. 154. A

Achua — Humb. rel. II. 242. } 1.

Andua — Uomo. Gr. III. 162.

Aùa — Vater. Gr. III. 147.

Avia. A. v. Humboldt. Relat. hist. I. 2. p. 226. not. 1.

Ottomanische Syr. a 419

1. anò — Sequestation - Portiuel. Ex. III. 165.

6

caga — Himmel. Ed. III. 154.

cioppaginira — wenig. Ed. III. 155.

curàba — Name des betäubenden Tabaks,
ñopa. Ed. I. 201. III. 146.

de-geri. Ed. III. 147.

enga – im. Sg. III. 147.

Ottomacisch Spr. S

ga – uccello Bara. Sd. III. 158.

gandianda – Hunger. Sd. III. 153.

ghi – Tobak – Sd. III. 158.

ghirivia – Gurgelsaft. Sd. I. 199.

~~gh~~

giri – uranga — der in der Höhe ist, Gott.
Sd. III. 7.

Ottomanische Ger. i 424

ìa — Wasser. Gr. III. 194.

Boga – Slang. Sd. III. 154.

Boga-apurina – gorgon Slang. Skeat. Wl. II. 691.

Bondìa – Crocodile. Sd. III. 402.

ondua — donna. Gd. III. 162.

onnòna — Main. Gd. III. 154.

papai — Brustgeschwulst. Sch. I. 210

yoga — Erde. Sch. III. 154.

yutta — il capo. Sch. III. 145.

tea — schön. Sit. III. 219.

temuna — gut. Sit. III. 165. schön. 219.

tighi tighi — ein fabelhafter Vogel. Der Laufk. Sit. III. 13. 16.

Wörter
aus der Sprache
der
Ottawas.

M

ma-nitou-wauk — the river of bad spirits. Mem. App. 51.

Wörter der pajurischen Sprache.

a

aje – ja. Sel. III. 174.

Pajus civilen Spr.

R

repè – gut. Gil. III. 202.

Bajuvarisches Gesetz. Cl

Cl — Caesar. Bd. III. 202.

Wörter
aus der Sprache
der
Palenques.

Palenques.

Chiguire. A. v. Humboldt. Relat. hist. I. 2. p. 215. nt. 1.

97.

Wörter aus der Sprache der Pamptikoughs

Pamptticoughs. A–H. 442 Wood, frafes.

Cosh. 10. H. 9. 114.

Mow-cottowosh. Black. B. 95.

~~Metor~~ Mouth. ~~Nekovi. the lips.~~ (Jossl.)

Nauhaush-shoc. 8. H.A. 114.

Neshinnaùh. 2. H.A. 114.

Nish-wonner. 3. H.A. 114.

~~Nekovi~~ vid. ~~Metor~~.

Pach-ic-conek. 9. H.A. 114.

Sinda. Fire. B. 71.

Top-po-osh. 7. H.A. 114.

Umpe. Water. B. 68.

Umperren. 5. H. A. 114.

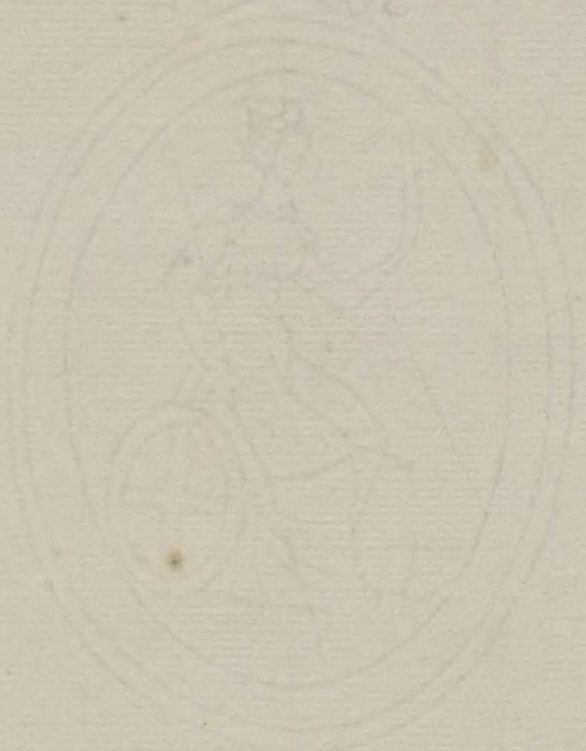
Weembot. 1. H.A. 114.

Who-geoc. 6. H.A. 114.

Wop-posthaumosh. White. B. 90.

Yau-ooner. 4. H. A. 114.

Wörter
aus der Sprache
der
Pancas.



Wörter aus der Sprache der Pancas Indianer.

K

Ke-koi-ne — running river. Morse.
App. 251.

Wörter
aus der Sprache
der
Pandacotes.

Wörter aus der Sprache der Caudaten.

a.

aitee – chasi – Humb. obl. II. 280.

Wörter
aus der Sprache
der
Paragini.

Wörter aus der Sprache der Paragieni.

M

mani — Hamb. nl. II. 422.

99.

Wörter aus der Sprache des Parechi

irache — ein Arsacidengattung. Ed.
I. 260.

Parentrinke Ges. 3 457

Jaci – Aerzte. Fol. II. 87

mamma — Mutter. Ed. III. 147.

Wörter aus der Sprache der Parechi.

Vadrichiai — Hamb. rel. II. 216.

Wörter der parenischen Sprache.

Anethum — Teufel. Hamb. 2d II.
368.

Catamechi — südliches Kreuz. Staude.
vel. II. 368. in Fisch. l.c.

Parmirbe Spr. ℔C 464

Camoi – Symm. Hamb. zul. II. 365.

Kerì — Hamb. nl. II. 165.

Wörter
aus der Sprache
der
Patachos.

Patachos. +

with Hrn. v. Olfers entgegnete

+ in Leiser Gegend mit den Meerhas.

Tatapos.

Mensch.	Katcham.
Kopf.	Tepta.
Nase.	Buchhuch.
Auge.	Manai.
Blind, mündig.	Anak.
Ja.	Inga.
Auge.	Abatuachuch.
Ohr.	Atshuchuch.
Gesicht.	Atshuych.
Zunge.	Cuntha.
Zahn.	Cimattham.
Lippe.	Cunnaham. . Natua spr.
Haar.	Atshak.
Arm.	Aim.
Finger.	Cunnahá.
Kinn.	Nannoinah.
Bart	Ani.
Mund	Anicui.
Finger.	Cimatsham.
Nagel.	Cimatshai.
Knie.	Axemin.
Ohr.	Aipcui.
Zunge.	Cutshochno. Cutshoshó.
Kinn.	Atsham.
Zahn.	Kokachaé
Indian.	Tupi. . Ao mesmo dia Corruptel alla Tupinam. Indian.

Luis.	Arsamatshoi.	
Loyau.	Poitó.	
Pfeil.	Pohoi.	
Tonne.	Mainio.	
Pfeilspitze	Poitapkipp.	mit Widerhaken.
do	Coitshakah.	von Rohr
Vorgemeißen.	Takatshy.	
Leder um Pfeil.	Mokatych.	
Lauf am Pfeil.	Hamitai.	
Forke.	Hahaar.	
Kamm.	Kitshakam.	
Oberhaut.	Panah.	
Oberlippe	Muhum.	
Lippe.	Apatta.	
Nabel	Atektshoi.	
Nerv.	Batshum.	
Trommelfell.	Duchum.	
Lauf zu Trommeln.	Tarha.	
Trommelstock.	Monatshamky.	von einem Elenn Horn.
Füße.	Tokkahakon.	
Ferse.	Amnikui.	
Knie.	Mekakai.	
Hose, Rock.	Hapitshikai.	
Frau der Canna indica.	Tshachham.	
Kaltsinn.	Tshoi.	
Fingerring.	Tokkahakonkhuch.	

Wörter aus der Sprache der Indians of Pennsylvania

A — H.

Alaenskan vid. Nach.

Anna. Mother. B. 7.

Hackálu. Forehead. B. 29.

Laenskan vid. Nach.

Nach, Alaenskan, Olaenskan, Laenskan, Händ. B. 41.

Olaenskan vid. Nach.

100

Wörter aus der Sprache der

Indians of Penobscot and St. John's

I. Abnaki Spr.

Indians of Penobscot and St. John's.
A. H.

476

Flesh, f. yl.
Blood, +.
Heart, +.
Wood, —.

Allomoose. Dog. B. 82.

Beeboonah. Winter. B. 65.
~~Babiloachins~~. child, ~~little children~~. B. 18. (sp. ?)

Indians of Penobscot and St John's.
J— 2.

Jeenoois. God. B. 1.

Keeah. Thou. B. 99.

Keeg.ⁱ Earth, or land. B. 66.

Keeton. Nose. B. 23.

Keezoose. Sun. B. 52.
Keezoose neebaujoo. Moon. B. 55.

Madoon. Mouth. B. 32.

Mectungus. Father. B. 5.

Mosees Keetuch feet. B. 44.
~~Mectuton~~. Beard. B. 40. (Supl.)

Namun. Son. B. 9.

Nebboonee, Nepooneeah. Summer. B. 63.
Neeah. Thou (ego) B. 97.
Neecheer. Brother. B. 11.

Neekouse. Mother. B. 7.

Neejeeweeock. Wife. B. 14.
Neetop. Woodtum. Head. B. 21. ~~Heseeh~~. Forehead. B. 29. (Supl.)
Nonnewarradeeock? Husband. B. 13.

Nippeeg "waters in general." B. 68.

Nunskeenoose. girl. B. 15.

Oleechee. Hands. B. 41.

Peerjoo. Hair. B. 30.

Peethongee. Belly. B. 43.

R — Z.

Sanumbee. Man. B. 19.

Seéseeco. Eyes. B. 25.
Sectuch. vid. Skoseet.
Skeenoose. Boy. B. 17.

Sponsowéewee. morning. B. 62.

Spumpkeeg. Heaven. B. 3.

Sqittah. Fire. B. 70.

Souvaugo. Ears. B. 21.

Uphommoon. Sister. B. 12.

Weebcedah. Tooth. B. 36.

Weedozer. Daughter. B. 11.

Wkelauloo. Tongue. B. 38.

Woodtum. vid. Neetop.

Wottauwoss, Stars. B. 57.

101.

Wörter aus der Sprache der Piankashaws.

Foot, [illegible].
Flesh, —.
Blood, —.
Heart, —.
Sun —.
Moon —.
Star, —.
Summer —.
Winter —.
Earth or Land.
Water —.
Fire —
Wood —

~~Ahtamuah~~ Man. B. 19. (Injd.)

~~Enahkee~~ Hand. B. 41. (Injd.)

~~Endeeahpukahnee~~ Head. B. 21. (Injd.)

~~Endonee~~. Mouth. B. 32. (Injd.)

Kila. Thou. B. 99.

~~Keeseequee~~. Eye. B. 25. (Inflct.)

~~Keewahnee~~. Nose. B. 23. (Inflct.)

~~Moogeeche~~ Belly. B. 43. (Inflct.)

~~Neelahnee~~ Tongue. B. 38. (Inflct.)

~~Neepeetahe~~ Tooth. B. 26. (Inflct.)

Nila. I (ego.) B. 97.

~~Neeseewah~~. Hair. B. 30. (Inflct.)

~~Neewweewah~~. Wife. B. 14. (Inflct.)

~~Heseeh~~. Forehead. B. 29. (Inflct.)

~~Kittahwahkee~~. Ear. B. 27. (Inflct.)

~~Kitunia~~. Beard. B. 40. (Inflct.)

Pappoos. Child. B. 18.

~~Tuccuffah~~ Boy. B. 17. (Inflct.)

Wahpúnki. Morning. B. 62.

Wiwah. Wife. B. 104.

Wörter der Piaroa.

~~Camudi = Saum. (Pl. Piaroa.?) Humb.~~
~~Pl. II. 365.~~

Camudi – ein Art Schlange. Humb.
Pl. II. 365.

~~Ebrjuturaya. Humb. ad II. 355.~~ 3

jama — oriatem, adst, hum. Humb.
ad. II. 356.

Wörter der Poconchi.

Acal. "earth or ground" B. 67. Earth or land. B. 129.

Acun. Son. Vacun. my son Avacun. thy son. Racun. his son. Lacun. our son. Avacunta. your son Lacuntacque. their son. B. 10.

At, you or thou. B. 100.

Atat. vid Tat.
Atata vid Tat.

Avacun. vid Acun.

avacunta vid Acun.

lacun. vid Acun.

Lacuntacque. vid. Acun.
Lam. Hand. B. 42.
~~Lamacth~~, ~~Chat~~. Mouth. B. 33. (prefix)
Lax. Fish. B. 86.
Latat. vid Tat.

~~Chat. vid Lamacth~~
Chac. Flesh. B. 116.
~~Chepacorwats~~. Boy. B. 18. (prefix)

~~Ebitchatta~~. Nose. B. 24. (prefix)

Ha. Water. B. 131.

~~Hoctocc~~, a girl. virgin. B. 16. (prefix)

Holom, Na. Head. B. 22.

~~490~~
Sun, prefix.
Moon, —.
Star, —.
Water, —.
Fire. —.
Wood, —.
Mountain —.

~~Lalechoctéjoh~~. Beard. B. 41. (J. pl.)

~~Jatebobtlé~~ Eyex B. 26. (J. pl.)

Jn. J(ego) B. 98.

Na. vid. Holom.

~~Nacaztlé~~. Ears. B. 28 (J. pl.)

~~Nenepiltlé~~. Tongue. B. 39. (J. pl.)

Nim Ahval, "the great lord," God. B. 2.

Nutat. vid Tat.

Pat, Ochoch. House. B. 92.

Quitatacque vid Tat.

Racun. vid Acun.

Rutat. vid. Tat.

Tat. Father. B. 5. Nutat my father. Atat, thy father. Rutat, his father. Catat. our father Atata. your father Quitatacque, their father.

Tsi. Dog. B. 83.

Tsiquin. Bird. B. 84.

Vacun. vid. Acun.

Vuc. Bread. Nuvuc. my bread. B. 88.

~~Yecuuan~~. Wife. B. 14. (Ingd.)

Wörter
aus der Sprache
der
Poignavi.

F.

Fuchot — Gesch. des Osm. Staates. 2d.
II. 368.

Borgnavische Spr. O 496

oueni — Wasser Humb. rel. II. 368.

Fenquerot — Mond. Stemb. zul. II.
1768.

Wörter
aus der Sprache
der
Pottawatamek.

Pottawatamek. A. — H. 500

Flesh, fresh.
Heart, —.
Life —.
Summer —.
Earth or Land —.
Wood —.
Dog —.
Thou, —.

Anung. Star. B. 51.

Gahn. Snow. B. 60.

~~Hippichúthra~~. Child. B. 18. (fresh.)

~~Ilenni vid Illenni.~~

~~Illenni, Linnee, Ilenni. Linni.~~ Man. B. 19. (Infra)

Indoun, Indoun. Mouth. B. 32.

~~Linnee vid Illenni.~~
Thesis. Sun. B. 52. Thesis Moon. B. 55.

~~Mucquam. Foe. B. 61.~~
~~Liand vid Illenni.~~

Musqueh. Blood. B. 47.

~~Machty vid Omauchter.~~

Nanna. Mother. B. 7.
Nebee. Water. B. 68. Neenah. I (ego) B. 97.
Neninch. Hand. B. 41.

Neowah. Wife. B. 13.
~~Nesith~~ Forehead. B. 29. (Infra)
~~Nesit.~~ Foot. B. 44.
Neskesick. Eye. B. 25.
~~Nitawaga Lowicah.~~ Ear. 21 (Infra)
Nosah. Father. B. 4.

~~Nitunia~~ Beard. B. 40 (Infra)

~~Omauchter, Machty.~~ Belly. B. 43. (Infra)

Ottschas. Nose. B. 23.

Pennetah. Night. B. 126.

Scutah. Fire. B. 70.

Seebee. River. B. 80.

Sesah. Brother. B. 11.

Sicksoh. Black. B. 95.

~~Skatamun~~ Boy. 17. (pl.)

~~Squaethauthau~~. Virgin. B. 15. (pl.)

~~Towacah. vid. Nitawaga.~~
Waabskiffi. White. B. 94.

Webit, teeth. B. 36.

~~Weeteketh. Head. Weeseh his~~ head. B. 21. (pl.)

~~Weenammuh~~ Tongue. B. 38. (pl.)

~~Weeseh. vid. Weeteketh.~~

Winfis, hair of the head. B. 30.

504

~~Burmanische~~ Sprache.